

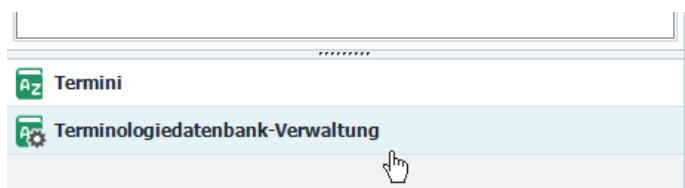


## Docktrans Tool-Tipp Nr. 2: Reorganisieren? Reorganisieren!

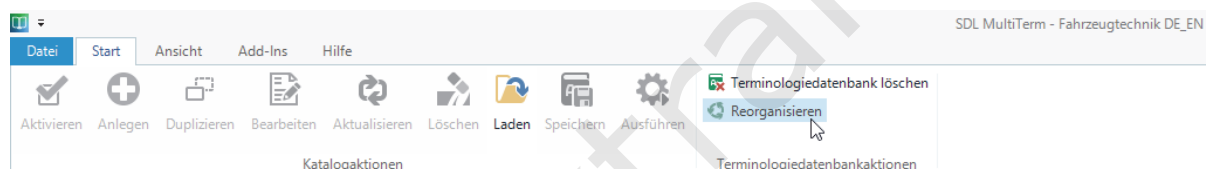
Immer wieder haben wir uns in aktuellen und früheren Versionen von SDL MultiTerm darüber geärgert, dass die Terminologieerkennung in schnell wachsenden Termbanken früher oder später nachließ, bis wir auf die ganz einfache Lösung unseres Problems gestoßen sind:

### Reorganisation.

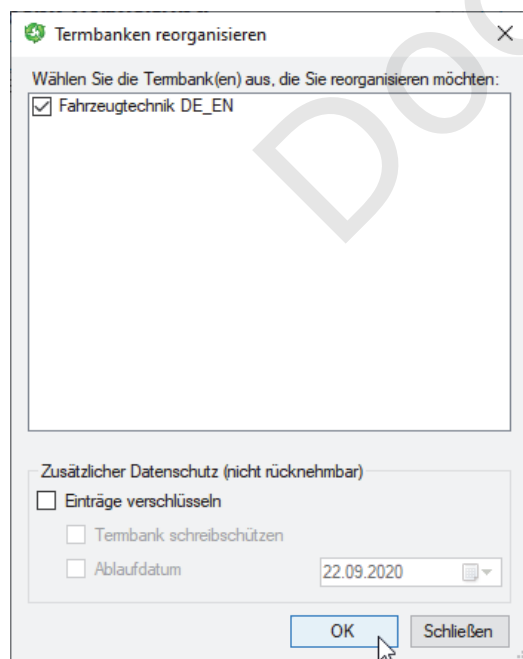
Anders als in Studio, in dem die eigentliche Reorganisation von Translation Memorys<sup>1</sup> nicht mehr vorhanden ist (hier kann das Translation Memory neu indiziert und die Fuzzy-Index-Statistiken neu berechnet werden), ist eine Reorganisation von Termbanken in MultiTerm nach wie vor möglich, und zwar in der Ansicht **Terminologiedatenbank-Verwaltung**.



Öffnen Sie zunächst eine Termbank, wechseln Sie unten links im MultiTerm-Fenster in die Ansicht **Terminologiedatenbank-Verwaltung** und wählen Sie dann auf der Registerkarte **Start** in der Gruppe **Terminologiedatenbankaktionen** >> **Reorganisieren** aus.



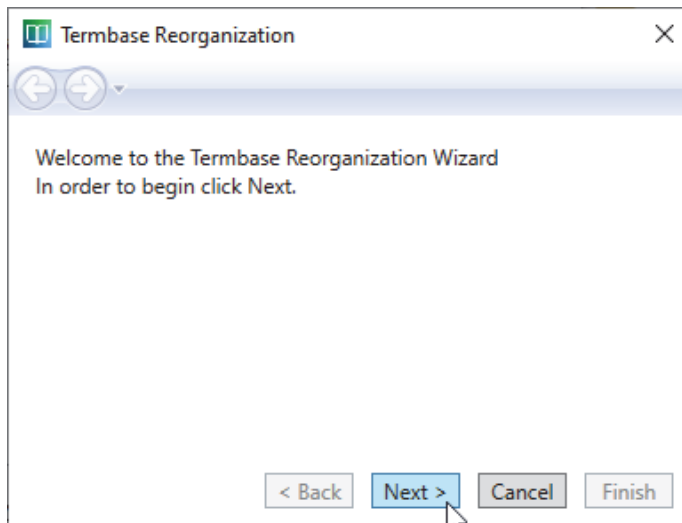
Das Dialogfeld **Termbanken reorganisieren** öffnet sich. Setzen Sie ein Häkchen vor die Termbank, falls noch nicht vorhanden, wählen Sie aus, ob die Einträge verschlüsselt werden sollen, und klicken Sie auf **OK**.



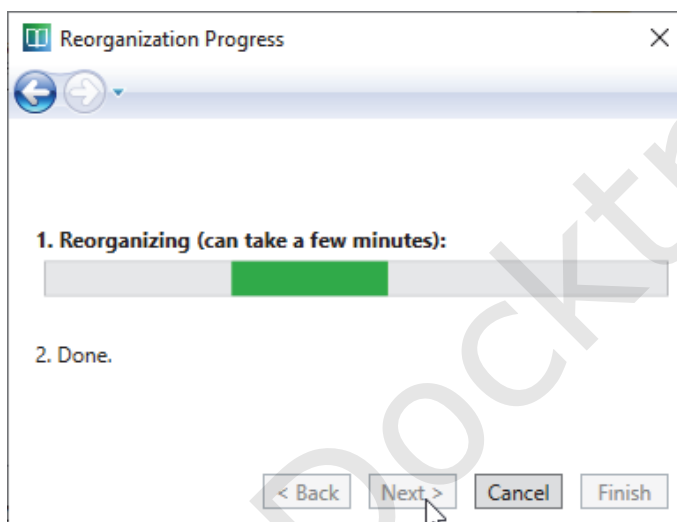
<sup>1</sup> Substantive in der Fremdsprache mit Endung auf „y“ werden nach Dudenvorgabe mit einem „s“ im Plural versehen: Memorys statt Memories im Deutschen



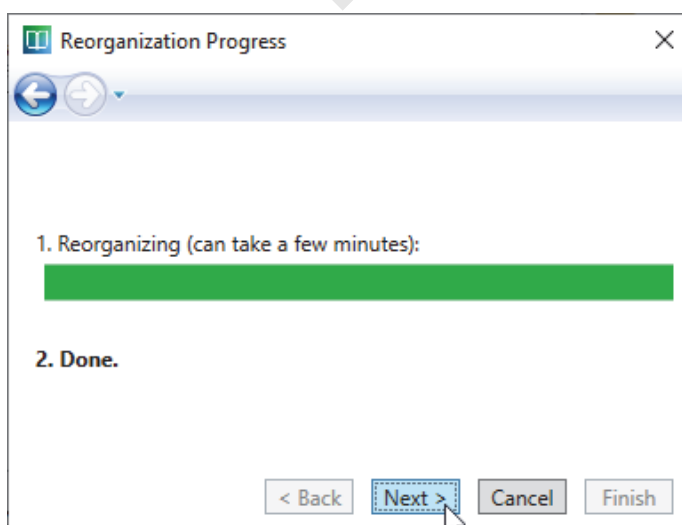
Das Fenster **Termbase Reorganization** öffnet sich. Klicken Sie auf **Next**, um mit der Reorganisation zu beginnen.



Es kann einige Minuten dauern, bis die Reorganisation abgeschlossen ist.

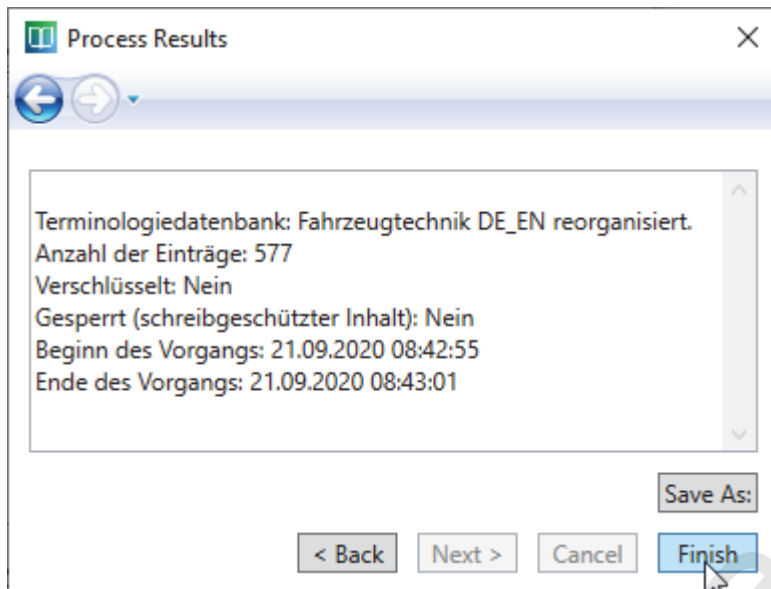


Nach Abschluss der Reorganisation erscheint **2. Done.** in Fettdruck. Klicken Sie auf **Next**.





Das Fenster **Process Results** öffnet sich mit einer Zusammenfassung der Reorganisation. Klicken Sie auf **Finish**, um die Reorganisation abzuschließen.



### **Hinweis:**

Alle in dieser Kurzdokumentation genannten SDL-Produkte sind Marken von SDL plc. Die Namen anderer Unternehmen und Produkte, die in dieser Dokumentation erwähnt werden, sind Eigentum der jeweiligen Inhaber. Es soll keine Verbindung zu anderen Unternehmen oder Produkten angedeutet oder aus dieser Erwähnung abgeleitet werden.

Diese Kurzdokumentation wird „wie besehen“ bereitgestellt. Die Autorin übernimmt keine Haftung für inhaltliche oder drucktechnische Fehler. Alle Garantien, Bedingungen oder andere Konditionen im Hinblick auf die Dokumentation, ob ausdrücklich oder durch Gesetze, Gewohnheitsrechte oder anderweitig impliziert, werden im gesetzlich zulässigen Rahmen ausgeschlossen.

Die Kurzdokumentation ist geistiges Eigentum von Renate Dockhorn und Dockhorn Übersetzungen und Schulungen. Das Werk ist in allen seinen Teilen urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne schriftliche Zustimmung der Autorin unzulässig. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung in und Verarbeitung durch elektronische Systeme.